

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oprócz JAHWE, który was wywiódł z ziemi egipskiej z wielką mocą i z uniesionym ramieniem. Jego czcicie, Jemu się kłaniajcie i Jemu składajcie ofiary!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten bowiem sposób możecie czcić tylko JAHWE, który was wywiódł z ziemi egipskiej z wielką mocą i z podniesionym ramieniem. Tylko Jego czcicie, Jemu się kłaniajcie i Jemu składajcie ofiary!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz JAHWE, który was wyprowadził z ziemi Egiptu wielką mocą i wyciągniętym ramieniem, jego się bójcie, jemu oddawajcie pokłon i jemu składajcie ofiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pana, który was wywiódł z ziemi Egipskiej mocą wielką i ramieniem wyciągnionem, tego się bójcie, i jemu się kłaniajcie, i jemu ofiarujcie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale JAHWE Boga waszego, który was wywiódł z ziemi Egipskiej w mocy wielkiej i w ramieniu wyciągnionym, tego się bójcie i jemu się kłaniajcie, i jemu ofiarujcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedynie Pana, który wyprowadził was z kraju Egiptu ręką mocną i wyciągniętym ramieniem, Jego czcić będziecie, Jemu będziecie oddawać pokłon i Jemu składać ofiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jedynie Panu, który was wyprowadził z ziemi egipskiej z wielką mocą i wyciągniętym ramieniem. Jemu oddawajcie cześć i jemu się kłaniajcie, i jemu składajcie ofiary!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko JAHWE, który wyprowadził was z ziemi egipskiej wielką mocą i wyciągniętym ramieniem, Jego będziecie czcić, Jemu oddawać pokłon i Jemu składać ofiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie czcić tylko JAHWE, który wyprowadził was z ziemi egipskiej z wielką mocą i wyciągniętym ramieniem. Jemu tylko będziecie oddawać pokłon i składać ofiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale [tylko] Jahwe, który wyprowadził was z ziemi egipskiej mocą wielką i ramieniem wyciągniętym. Jego się bójcie, Jemu się kłaniajcie i Jemu składajcie krwawe ofiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але хіба лиш Господеві, який великою силою і високим раменом вивів вас з землі Єгипту, його боятиметеся і йому послужите і йому принесете жертву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz jedynie WIEKUISTEMU, który was wielką siłą oraz wyciągniętym ramieniem wyprowadził z ziemi Micraimu; przed Nim się kłaniajcie i Jemu ofiarujcie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz JAHWE, który was wyprowadził z ziemi egipskiej wielką mocą i wyciągniętym ramieniem – jego macie się bać i jemu macie się kłaniać, i jemu macie składać ofiary.

*) <x>50 6:13</x>